

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Ich habe Zöliakie, weswegen ich keine Speisen zu mir nehmen darf, die auch nur die kleinsten Mengen von folgenden Getreiden enthalten: Weizen, Gerste, Roggen, Hafer, Dinkel, Grünkern oder Kamut. Gibt es auf Ihrer Speisekarte für mich geeignete Gerichte oder können Sie aus meiner Portion die genannten Getreidesorten weglassen (z.B. die Einbrenn weglassen oder eine Speise unpaniert lassen) oder können Sie bei der Zubereitung Getreidesorten wie Mais, Reis, Hirse, Buchweizen oder Kartoffelmehl verwenden?

ΑΓΓΛΙΑ & ΗΠΑ

I suffer from celiac disease. Therefore, I am not allowed to consume dishes that contain even the slightest amount of the following cereals: wheat, barley, rye, oats, spelt or unripe spelt grain. Are there any dishes on your menu without these ingredients? Alternatively, could you possibly prepare a meal without the cereals mentioned above (you could, for instance, refrain from thickening my sauce or frying my veal cutlet with wheat flour and bread crumbs) or could you use some other cereals like maize, rice, millet, buckwheat or potatoes flour?

ΙΤΑΛΙΑ

Soffro di celiachia e per questo motivo non posso consumare cibi i quali contengono anche solo la minima quantita dei seguenti cereali: grano (frumento), orzo, segale ed avena. Per questo motivo vorrei chiederle se vengono serviti cibi che non contengono questi cereali o se possibilmente potreste preperarmi un piatto senza i cereali indicati (ad esempio salsa senza farina, scaloppine non impanate) o se fosse possibile adoperare un altro tipo di cereale, (ad esempio grano turco, riso, miglic, grano saraceno o fecola di patate) ?

ΣΟΥΗΔΙΑ

Jag lider av sjukdomen celiaki (Glutenintolerans). Därför får min mat inte innehålla följande sädeslag: vete, korn, råg, havre. Finns det maträtter på er meny som inte innehåller dessa sädeslag? Kan ni utelämna dessa sädeslag från min portion (t.ex. genom att inte tillreda såsen med mjöl, använda glutenfria charkprodukter eller inte panera biffen) eller kan ni använda andra mjölsorter vid tillredningen, t.ex. majs, ris, hirs, bovete eller potatismjöl ?

ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Jeg lider av sykdommen cøliaki. Derfor får maten jeg spiser ikke inneholde hele korn eller produkter av hvete, bygg, rug eller havre.

Har dere matretter som ikke inneholder disse kornsortene? Alternativt, kunne dere utelate disse kornsortene fra min porsjon, f.eks ved ikke å tykne sausen med ovennevnte melsorter og ikke bruke grillmel på kjøttet? Eller kunne dere anvende mais, hirse, ris, bokhvete eller potetmel i stedet?

ΓΑΛΛΙΑ

Je souffre de la maladie coeliaque. A cause de cela, ma nourriture ne doit contenir, même dans des quantités infimes, les céréales suivantes: froment, orge, seigle, avoine.

Avez-vous sur votre menu des plats me convenant ou pourriez-vous m'en préparer un sans les céréales mentionnées (p.ex. sans sauce ou sans paner la viande), ou en utilisant une autre céréale, p.ex. mais, riz, millet, sarrasin ou fécule de pommes de terre?

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Lisztérzékeny vagyok, ezért nem ehetek olyan ételeket amelyek – még akár a legkisebb mennyiségben is - tartalmaznak búzát, rozst, árpát, zabot. Szerepel-e az Önök étlapján olyan étel, amely nem tartalmazza ezeket a gabonaféleségeket, illetve ki tudnák-e hagyni az ételek elkészítésekor az említett anyagokat (pl. a rántás mellözése vagy a hús panírozásának elhagyása) vagy helyettesíteni tudnák-e más anyagok felhasználásával (pl. kukoricaliszt, rizsliszt, burgonyakeményítő, burgonyapehely)?

ΣΕΡΒΙΑ & ΚΡΟΑΤΙΑ

Ja bolujem od celiakije, zato ne smem jesti jela koje sadrže i samo najmanje količina od sledećih: zito (psenica), raz, jecam, zob. Da li ima na vašem jelovniku jelo koje je prikladno za mene ili možete li spremiti moju porciju bez ove navedene zitarne vrste (n.pr. odnijeti, zaprska, nepohovana snicla). Možda možete upotrijebiti: kukuruz, riza, proso, heljda ili krompir brasno umesto zitarne vrste nagovesteno gore.

ΔΑΝΙΑ

Jeg lider af sygdommen cøliaki. Derfor må min mad ikke indeholde følgende kornsorter: hvede, byg, rug og havre.

Findes der på jeres spisekort retter som ikke indeholder disse kornsorter? Kan I udelade disse fra min portion (f. eks ved at undgå at opbage sovsen med mel, eller ikke at panere kødet), eller kan I anvende andre kornsorter såsom, majs, ris, hirse, boghvede eller kartoffelmel.

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Como sofro de celiacua não posso comer cereais como trigo, cevada, centeio e aveia. Já uma quantidade, por mais pequena que seja, me pode fazer mal. Há na sua ementa (bras. no seu cardápio) pratos adequados para mim, ou pode preparar a minha refeição sem aqueles cereais, não utilizando, por exemplo, farinha para engrossar molhos ou dando-me carne ou peixe sem ser panado? Outra possibilidade seria se pudesse substituir os mencionados cereais por outros como, milho, arroz, milho miúdo, trigo sarraceno (fagopiro) ou fécula de batata. (Sem querer dar maçada, agradeço a gentileza.)

ΟΛΛΑΝΔΙΑ

Ik heb een darmziekte, derhalve mag ik geen maaltijden gebruiken die ook maar een geringe hoeveelheid gerst, rogge, haver of tarwe bevat. Heeft u voor mij een speciale menukaart, of kunt u bovengenoemde bestanddelen weglaten (b.v. een ongepanneerde schnitzel), of kunt u bij de bereiding hiervan mais, rijst, boekweit gierst of aardappel-meel verwerken?

ΙΣΠΑΝΙΑ

Tengo la enfermedad celiaca. Por eso en mi comida no debe haber ni la más mínima cantidad de los siguientes cereales: trigo, cebada, centeno y avena. Tiene en su menú alguna comida adecuada para mí, o puede hacer preparar para mí un plato que no contenga harina de los mencionados cereales? por ejemplo no echándole harina o pan molido a las salsas y dejando la carne sin empanar? Tal vez podrían usar otro tipo de harina, como, por ejemplo, fécula de maíz, arroz, mijo, alforfón o fécula/harina de papas (patatas).

ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Bolujem za redko boleznijo celiakijo, zaradi katere mi je strogo prepovedano uživati jedila, katera vsebujejo beljakovino gluten. Zato se pri pripravi jedi izogibamo moki, prežganju, kruhovim drobtinam, škrobu, pšenici, rži, ovsu in jeèmenu. Zato Vas z vsem zaupanjem naprošam, da o moji težavi obvestite vodjo Vaše kuhinje, kajti v Vaših in njegovih rokah je moje zdravje in s tem tudi dobro poèutje pri Vas. Lepa hvala za razumevanje!

Dank an Tomaz Lavriz für die Übermittlung der Übersetzung!

TOYPKIA

Ben Celiac hastasiyim. Bu yüzden asagidaki tahillari çok az bile olsa içeren gidalari alamıyorum.

- Bugday
- Arpa
- Çavdar
- Yulaf
- Kaplica bugday

Menünüzde yukaridaki tahillari kesinlikle icermeyen yemekler bulunakta mi? Veya mümkün ise yukaridaki tahillari kesinlikle icermeyen yemekler hazirlamaniz mümkün mü? (Bana vereceginiz sos veya yemekleri lütfen nisasta ile kalinlastirmayin ve herhangi bir kizartma ve firinda pismis yemege bugday ununa, ekmek kirintsina ve galeta ununa batirmayin veya karistirmayin)

Bunlarin yerine lütfen asagidakileri kullanin

- Misir
- Pirinç
- akdari
- Karabugday
- Patates unu

Ayrıca sizden diyetimle ilgili olarak yanımda getirdiğim özel ekmeğimi firında veya mikrodalgada isitilmesine izin vermenizi rica ederim.